

۲۱۲۰۰۲۹
۹۹/۷/۱

هلندی در ۳۰ روز

Nederlands in 30 Dagen

Annelies de Jonghe

آنهلیس دیوون

برگردان:

جراد سیداشرف

ویراستار:

محمد علی دوست



■ سرشناسه: دویون، آنه‌لیس de Jonghe, Annelies ■ عنوان و نام پدیدآورنده: هلندی در ۳۰ روز / آنه‌لیس دویون؛ برگردان جواد سیداشرف. ■ مشخصات نشر: تهران، شباهنگ، ۱۳۹۹. ■ مشخصات ظاهری: ۳۴۸ ص. ■ شابک: ۶-۲۴۶-۱۳۰-۶۰۰-۹۷۸ ■ وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا ■ یادداشت: عنوان اصلی: Langenscheidt Fit in 30 Tagen, 2017 ■ موضوع: زبان هلندی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی ■ موضوع: سیداشرف، جواد، ۱۳۲۴- مترجم ■ رده‌بندی کنگره: ۸۰۴ PF ■ رده‌بندی دیویی: ۴۳۹ ■ شماره کتابشناسی ملی: ۶۱۹۱۸۷۶

هلندی در ۳۰ روز

Nederlands in 30 Tagen

نویسنده آنه‌لیس دویون

برگردان جواد سیداشرف ویراستار احمد علی‌دوست

صفحه‌آرایی شهرام فرجی لیتوگرافی فروز چاپخانه س صحافی آذین

گوینده فایل صوتی محمدباقر سلمانی صداگذاری سستمی

چاپ یکم ۱۳۹۹ شمارگان

شابک ۶-۲۴۶-۱۳۰-۶۰۰-۹۷۸

Copyright © 2017 by Langenscheidt GmbH & Co. KG, München

Copyright © 2020 by Shabahang Publishers, Tehran-IRAN

مجوز ترجمه و انتشار این کتاب به زبان فارسی در ایران، طبق توافقنامه شرکت لانگشاید آلمان به انتشارات شباهنگ واگذار شده است. هرگونه تکثیر و نسخه‌برداری به هر صورت، بدون هماهنگی با ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.



انتشارات شباهنگ

مرکز پخش خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۶۰، تلفن ۶-۶۶۹۶۴۲۳۵ فاکس ۶۶۴۶۰۳۶۵

فروشگاه ۱ خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۱۹۲، تلفن ۶۶۴۹۱۰۹۸

فروشگاه ۲ خیابان انقلاب، خیابان فروردین، ساختمان ناشران، پلاک ۲۷۳، تلفن ۱۰-۶۶۹۵۳۶۰۹، ۶۶۴۱۳۱۷۵

Nederlands

راهنمای کاربران 3

الفبا و مخفف‌ها (اختصارات) 8

تلفظ، تأکید، ستارش 15

مبانی - پیش به سوی آموزش زبان هلندی!

روز 1 توصیه‌هایی برای آموختن زبان هلندی 17

روز 2 سلام و خوش آمدگویی 22

گفت‌وشنود: به کسی خوش آمد بگویند | حال و احوال دیگران را بپرسید و به پرسش‌های دیگران در این باره پاسخ دهید | دیگری را معرفی کنید | از مخاطب‌تان بپرسید اهل کجاست
گرامر: ضمایر شخصی و فعل zijn | صرف افعال در زمان حال | املاي درست افعال
یادداشت فرهنگی: اشکال مختلف خطاب محترمانه

روز 3 آشنایی و گپ کوتاه 30

گفت‌وشنود: به دیگران نوشیدنی تعارف کنید | پیشنهادی را بپذیرید یا رد کنید | دربارهٔ شغل‌تان حرف بزنید | عقیده و نظر خود را اظهار کنید | اعداد صفر تا ۱۹
گرامر: حرف تعریف معین و نامعین | ضمایر شخصی و ملکی در حالت مفرد | قیدهای کثرت و مقدار
یادداشت فرهنگی: کار گروهی (teamwork) مهم‌تر از سلسله مراتب

روز 4 خانواده و خویشاوندان 38

گفت‌وشنود: سن و تاریخ تولد | روابط خویشاوندی | امکانات تماس با دیگران | عذرخواهی و پوزش | اعداد ۲۰ تا ۲۰۰
گرامر: جمع اسم | ضمایر شخصی و ملکی در حالت جمع | صرف فعل hebben
یادداشت فرهنگی: جشن‌ها و روزهای تعطیل و مناسبت‌ها

روز ۵ بیشتر از آنچه تصوّر می‌کنید می‌دانید 46

گفت‌وشنود: اگر مطلبی را نفهمیدید از دیگران پرسید | «واژه‌های غلط‌انداز» را تشخیص دهید | بگوئید فلان مطلب دشوار است یا آسان
گرامر: «واژه‌های غلط‌انداز» | ترتیب قرار گرفتن واژه‌ها در جمله | جمله فرعی با حرف ربط dat و of | مخفف‌های رایج در زبان محاوره‌ای
یادداشت فرهنگی: سه کشور، یک زبان

روز ۶ تکرار و تمرین 54

آزمون میان دوره‌ای ۱ 58

زندگی در مرم - هلندی برای هر روز هفته

روز ۷ خرید 62

گفت‌وشنود: درباره خرید گفت‌وگو کنید | درباره کالاهای مختلف پرس‌وجو کنید | بگوئید از چه چیزی (غذا، خربزه و ...) خوش‌تان می‌آید | میل و خواسته‌های‌تان را ابراز کنید
گرامر: افعال willen, zullen | عبارت ik had graag | ضمائر اشاره deze/die و dit/dat
یادداشت فرهنگی: هلند، تجارت: دو یار کهن

روز ۸ در رستوران 70

گفت‌وشنود: قرار ملاقات بگذارید | غذا و نوشدنی سفارش بدهید | بگوئید از چه چیزی خوش‌تان می‌آید و از چه چیزی خوش‌تان نمی‌آید | بگوئید و بفهمید ساعت چند است
گرامر: بیان خواسته‌ها | حالت‌های تصغیر diminutive | دو فعل lusten و houden van
یادداشت فرهنگی: گپ و سرگرمی به شیوه هلندی

روز ۹ دیدنی‌های شهر 78

گفت‌وشنود: پرسید و اطلاعات کسب کنید | دیدنی‌های شهرتان را توصیف کنید | پیشنهاد و پیشنهاد متقابل مطرح کنید | نقشه‌هایی را که برای آینده کشید، یاد بیان کنید.
گرامر: ساختن زمان آینده با فعل gaan | صفت | صفت عالی
یادداشت فرهنگی: گشت‌وگذاری در سرزمین هلندی‌ها و فلاندری‌ها

روز ۱۰ فعالیت‌های اوقات فراغت 86

گفت‌وشنود: درباره فعالیت‌های اوقات فراغت حرف بزنید | اخبار پیش‌بینی وضع هوا را بفهمید | درباره گذشته‌ها حرف بزنید | دیگران را قانع کنید
گرامر: ارتقای درجه صفت | صرف دو فعل hebben و zijn در زمان گذشته | زمان حال استمراری
یادداشت فرهنگی: H₂O-LLAND یا Nederland Waterland

روز ۱۱ دوستی‌های نو 94

گفت‌وشنود: به دعوت دیگران پاسخ (مثبت / منفی) بدهید | به‌خاطر چیزی / موضوعی تشکر کنید | درباره گذشته‌ها حرف بزنید | با سخن یا نظر دیگران مخالفت کنید
گرامر: افعال جداسدنی و جدانشدنی | ماضی نقلی افعال باقاعده | اسم مفعول ختم به -d/-t-
یادداشت فرهنگی: خرت ماک Geert Mak قصه‌گو

روز ۱۲ کارها و مسئولیت‌های روزانه 102

گفت‌وشنود: درباره رویدادها و مسائل روزمره گفت‌وگو کنید | خود و دیگران را توصیف کنید | افراد را با هم مقایسه کنید | تجارب گذشته را بازگو کنید
گرامر: ساختن ماضی نقلی از افعال بی‌قاعده | افعال zitten, staan, liggen, lopen | جمله‌های منایسبی با حروف ربط dan و als
یادداشت فرهنگی: جاپ و یانکه Jip, Janneke آشنا شوید

روز ۱۳ نقشه‌های دوره راز بی‌آینده 110

گفت‌وشنود: آرزوی قلبی و عمدت خود را بیان کنید | به دیگران مشورت بدهید و راهنمایی کنید | به دیگران قول بدهید | درباره نوع و فرم محل زندگی‌تان حرف بزنید | روزهای هفته گرامر: ساختن زمان آینده با فعل zullen | بیان رویدادهای آینده | فعل zou/zouden | اعداد صحیح بیشتر از ۲۰۰
یادداشت فرهنگی: زندگی در خانه‌های تنگ و کوچک

روز ۱۴ تکرار و تمرین 118

آزمون میان‌دوره‌ای ۲ 124

سفر - هلندی برای استفاده در گشت‌وگذار

روز ۱۵ برنامه‌ریزی برای سفر 128

گفت‌وشنود: به پیشنهادهای دیگران واکنش نشان دهید | موافقت خود را ابراز کنید | در بحث‌ها شرکت کنید | برای گفته‌هایتان دلیل بیاورید
گرامر: موارد کاربرد قید er | حروف ربط want و omdat | قیدهای نامعین عدد و مقدار
یادداشت فرهنگی: واژه‌های بیگانه در زبان هلندی

روز ۱۶ وسایل نقلیه محلی 136

گفت‌وشنود: اطلاعاتی بلندگوی ایستگاه راه‌آهن را بفهمید | به دیگران درباره سفر اطلاعات بدهید | عذر و بهانه بیاورید | از دیگران انجام کاری را بخواهید (وجه امری)
گرامر: اعداد ترتیبی از ۱ تا ۱۰ | وجه امری افعال | ادوات پرسشی welk(e), waarover, waarmee
یادداشت فرهنگی: آیا می‌دانستید که ...

روز ۱۷ این آدرس کجاست؟ 144

گفت و شنود: آدرس و نشانی راه را پرسید | راهنمایی دیگران را برای یافتن آدرس بفهمید
| سوء تفاهم ها را تذکر دهید | کارت پستال بنویسید
گرامر: حروف اضافه قبل از اسم و بعد از اسم | افعال معین (مُدال) moeten, mogen, kunnen
یادداشت فرهنگی: زبان هلندی در بروکسل

روز ۱۸ در هتل 152

گفت و شنود: درباره اتاق های هتل پرسید و تحقیق کنید | درباره مزایا و ایرادات حرف بزنید
| رضایت و عدم رضایت خود را ابراز کنید | تلفنی اتاق رزرو کنید
گرامر: کاربرد افعال کمکی در زمان ماضی نقلی | منفی کردن جمله ها
یادداشت فرهنگی: آموزش عالی در هلند

روز ۱۹ سانحه (یک مورد ورزشی) 160

گفت و شنود: ادعای بدن | نام ببرید | عارضه های جسمانی را شرح دهید | درباره سوانح و
موارد اورژانسی گزارش دهید | چگونگی تمرین های تن آرامی (ریلکسیشن) را بفهمید
گرامر: ضمائر انعکاسی | صفایب | حال انعکاسی | ساختن ماضی نقلی برای افعال حرکتی
یادداشت فرهنگی: بهشت دو ترخدراران

روز ۲۰ در بیمارستان 168

گفت و شنود: حالت روحی و احساسی خود را توصیف کنید | درباره رویدادی که در گذشته
اتفاق افتاده گزارش دهید | با پزشک گفت و گو کنید | بگفتید حال تان چطور است
گرامر: ساختمان ماضی مطلق (گذشته ساده) | حروف ربط و toen
یادداشت فرهنگی: این بانوی هلندی یکی از کاشفین آفریقا است

روز ۲۱ دوره می خانوادگی 176

گفت و شنود: به میهمانان خوش آمد بگویید | تاریخچه خانواده تان را تعریف کنید | صحبت های
دیگران را بفهمید | مصاحبه ای انجام دهید
گرامر: ماضی مطلق افعال معین (مُدال) | جمله های شرطی با حرف ربط als | جنسیت اسامی
یادداشت فرهنگی: شرکت خانوادگی فیلیپس

روز ۲۲ تکرار و تمرین 184

آزمون میان دوره ای ۳ 190

شغل و پیشه - هلندی برای استفاده در کار و پیشه

روز ۲۳ تماس تلفنی 194

گفت‌وشنود : تلفنی با دیگران گفت‌وگو کنید | برای دیگران پیام بگذارید | نام لباس و رنگ‌ها | شغل‌ها و پیشه‌ها را توصیف کنید
گرامر : ضمائر موصولی die و dat | ضمائر موصولی همراه با حرف اضافه
یادداشت فرهنگی : لباس و شخصیت

روز ۲۴ ایمیل e-mails 202

گفت‌وشنود : ایمیل‌های رسمی را بخوانید و بفهمید | درباره مشکلات رایانه‌ای حرف بزنید |
نام‌های اداری و کاری بنویسید | نوشت‌افزار را نام ببرید
گرامر : ساختن جمله مجهول
یادداشت فرهنگی : آداب نگارش زبان هلندی

روز ۲۵ تعیین وقت قرار ملاقات 210

گفت‌وشنود : تدارک نشست‌ها و مذاکرات | تعیین وقت و قرار ملاقات | گفت‌وگو درباره رویدادهایی که در گذشته دوره داده‌اند | ابراز حدس و گمان
گرامر : ماضی بعید | بیان حدس و گمان zou / zouden | نقل قول غیرمستقیم
یادداشت فرهنگی : فرهنگ مذاکره و گفت‌وگو

روز ۲۶ تماس‌ها و روابط نو 218

گفت‌وشنود : هنر تماس با مشتری و برقراری رابطه | گفت‌وگو با دیگران درباره مسائل شغلی | گفت‌وگو با دیگران درباره معلومات و دانش زبان | آسپل کردن (اسپل کردن) علائم اختصاری و اسامی خاص
گرامر : الفبای زبان هلندی
یادداشت فرهنگی : ماکس هافه لار Max Havelaar کیست؟

روز ۲۷ جلسه مذاکره 226

گفت‌وشنود : افتتاح جلسه مذاکره | مدیریت و هدایت جلسه | جمع‌بندی مذاکرات
گرامر : اسم‌های مرکب | حرف تعریف‌های متفاوت در زبان‌های هلندی و آلمانی
یادداشت فرهنگی : فرهنگ اجماع و وفاق

روز ۲۸ نگاهی به گذشته و دورنمای آینده 234

گفت‌وشنود : پرس‌وجو درباره نقشه‌ها و برنامه‌های آینده | حرف زدن درباره تجربیات گذشته | سخن گفتن درباره آرزوهای تحقق‌پذیر و تحقق‌ناپذیر
گرامر : حرف ربط زمانی (temporal) | آرزوهای تحقق‌پذیر و تحقق‌ناپذیر | حروف ندا (اصوات شگفتی و تأکید)
یادداشت فرهنگی : دوستی دشوار میان هلندی‌ها و فلامان‌ها

روز ۲۹ آغازی نو 242

گفت‌وشنود : گفت‌وگو درباره دورنما و آینده شغلی | شرح و توصیف توانایی‌های خود | بیان اهداف شخصی خود
گرامر : قید er همراه با مقدار و اندازه | جمله‌های مصدری با om ... te | ترتیب قرار گرفتن واژه‌ها در جمله
یادداشت فرهنگی : مدرک بین‌المللی زبان هلندی

Certificaat Nederlands als Vreemde Taal (CNAVT)

روز ۳۰ تکرار و تمرین 250

آزمون نهایی 256

پیوست‌ها

واژگان تخصصی دستور زبان 260

دستور زبان هلندی به اختصار 262

افعال بی‌قاعده 279

واژه‌های غلط‌انداز (دوستان دروغین) 281

پاسخ تمرین‌های نوشتاری و متون شنیداری 283

فهرست الفبایی واژگان 325